

**Альмуханова З. Н.,
главный специалист отдела каталогизации
и систематизации документов
НБ ЕНУ им. А.Н. Гумилева**

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ЭЛЕКТРОННЫХ РЕСУРСОВ: АНАЛИЗ СОВРЕМЕННОГО СОСТОЯНИЯ

Предметом изучения настоящей работы являются электронные ресурсы и их лингвистическое обеспечение. Цель статьи: определить круг проблем, связанных с использованием лингвистических средств электронных ресурсов. Это исследование необходимо, при создании поискового образа документа (ПОД) и поискового образа запроса (ПОЗ). Фактическим материалом послужили работы А.Б. Коразовой, И.А. Скипор, Е.А.Сбитнева, М.И. Вершинина, Л.Савельевой, А.М. Блюмина, А.И. Земскова, Ю.Н. Дрешер, С.Е. Демидова.

Формирование информационного общества началось во второй половине XX века, что сказалось на повышении значимости библиотек как социального института. Интенсивный рост количества информации способствует развитию современного общества, что определяет обеспечение свободного доступа к различным огромным информационным массивам.

Соответственно, разработка и внедрение автоматизированных информационных систем, а также новейших информационных технологий обусловили появление таких электронных ресурсов:

- базы данных;
- электронные издания;
- мультимедиа;
- гипертекстовые системы; [1 с. 92]
- электронный каталог.

Согласно А.И. Земскову, Я.Л. Шрайберг, электронные ресурсы - совокупность, множество (коллекция) электронных документов (имея ввиду, что коллекция создается, как правило преднамеренно, а ресурс может образоваться и в результате случайных действий или событий) [2 с. 55]. Вместе с тем, анализ существующих электронных ресурсов позволил выделить следующие основные лингвистические средства:

1. Классификационные ИПЯ (иерархические, алфавитно-предметные, фасетные);
2. Вербальные ИПЯ (язык предметных рубрик, ключевых слов);
3. Объектно-признаковые языки;
4. Язык библиографического описания [3 с. 69].

Следует отметить, что при разработке лингвистического обеспечения электронных каталогов в большей мере были заимствованы положения концепции построения традиционных (карточных) каталогов. Состав ПОД в структуре электронного каталога существенно расширился за счет включения совокупности классификационных (УДК, ББК) и вербальных информационно-поисковых языков (языка ключевых слов, языка предметных рубрик). Расширение состава используемых ИПЯ обусловлено стремлением разработчиков увеличить поисковые возможности электронных ресурсов, а также необходимостью достижения совместимости лингвистического обеспечения библиотечно-информационных систем. Как известно, наибольшую часть запросов, выполняемых на базе электронных каталогов, составляют тематические запросы. Реализация тематического поиска в электронных каталогах возможна на базе классификационных и вербальных ИПЯ. В профессиональной среде утвердилось

мнение, что классификационные ИПЯ обеспечивают широко-тематический поиск, а использование вербальных ИПЯ направлено на решение задач узкотематического поиска. Однако экспериментальных данных, полученных в ходе исследований поисковых возможностей электронных каталогов, которые бы подтверждали или опровергали эти утверждения, в профессиональной печати не отражено. Таким образом, используемый состав лингвистического обеспечения электронных ресурсов позволяет обеспечить поиск по различным признакам:

- по формальным признакам (реализуется на базе языка библиографического описания, международных стандартных номеров);
- именам объектов поиска (реализуется на базе элементов объектно-признакового языка);
- тематическим признакам (реализуется на базе классификационных и вербальных языков);
- совокупности различных признаков (реализуется на базе совокупности ИПЯ) [4].

Создать условия, при которых читатель может получить доступ к информационно-поисковым системам (ИПС) библиотек различной удаленности и вести эффективный поиск в них, помогают лингвистическое обеспечение (ЛО) и его составляющая - информационно-поисковые языки (ИПЯ). Лингвистическое обеспечение - это совокупность информационно-поисковых языков, а также правил перевода с естественных языков на ИПЯ и критериев выдачи, обеспечивающих представление смыслового содержания текстов информационных массивов в виде, удобном для машинной обработки [5 с. 37]. Вершинин М.И. считает, что задача лингвистических средств - обеспечить не только быстрый, но и эффективный поиск, предоставляющий максимально полную релевантную информацию по запросу пользователя» [6].

Исследования, проводившиеся в 1960-80гг. с целью определения наиболее эффективного ИПЯ для работы в автоматизированном режиме, показали, что наиболь-

шая полнота и точность при поиске документов обеспечивается при сочетании различных ИПЯ. В современных условиях сочетание ИПЯ при индексировании и поиске приобретает особое значение.

Между тем, в ГОСТе 7.74-96 определение термина «Информационно-поисковый язык» - формализованный искусственный язык, предназначенный для индексирования документов, информационных запросов и описания фактов с целью последующего хранения и поиска. Вопросам информационно-поисковых языков посвящены работы ученых: Э.Р. Сукиасян «Библиотечные каталоги» [7], «Школа индексирования» [8]; учебно-методическое пособие С.Е. Демидовой «Предметные указатели к документам» [9]. Прежде всего, ИПЯ разного типа выполняют разные функции. Так, например, поиск по классификационным индексам обеспечивает полноту поиска, поиск по отдельным дескрипторам (или их сочетаниям) позволяет повысить точность поиска.

В библиотечном мире с разным успехом реализуются проекты, цель которых достичь интероперабельности между различными словарями предметных рубрик (ПР) и системами классификации, между контролируемыми словарями и системами классификации.

В традиционных каталогах ПР и индексы систем классификации существовали изолировано друг от друга. Новые технологии обеспечили условия для совмещения этих инструментов с целью расширения поисковых возможностей и более эффективного индексирования.

Интеграция

ПР и классификационных индексов подразумевает, что одной ПР ставится в соответствие определенный индекс или индексы и, наоборот, - одному классификационному индексу может ставиться в соответствие одна или несколько ПР. Соотнесение классификационных индексов и ПР может быть достигнуто как интеллектуальным, так и автоматическим способом, или быть совмещенным [10 с. 188-193].

Лингвистические средства по праву относятся к числу важнейших системообразующих элементов любой информационно-библиотечной системы. Их качество определяет конечный результат работы системы в целом и, в свою очередь, существенным образом зависит от уровня развития других элементов системы, например технического и программного обеспечения.

Главным аспектом эффективности информационного поиска является лингвистическое обеспечение электронных ресурсов, которое влияет на поисковый образ запроса потребителей информации. Лингвистическое обеспечение автоматизированной библиотечно-информационной системы заключается в применении в ее технологиях совокупности информационных языков, словарных баз данных, лингвистических процессов и средств ведения и использования словарей. Оно предназначено обеспечить индексирование документов и формирование запросов, лингвистическую совместимость электронных ресурсов одной библиотеки с электронными ресурсами других библиотек и информационных центров.

Анализ публикаций свидетельствует об отсутствии исследований, дающих системное представление о роли и месте лингвистических средств на качество производимых библиотекой продуктов и услуг, изменений требований к лингвистическим средствам в связи с переходом к работе в условиях автоматизации [11 с. 4]

Таким образом, проблемы лингвистического обеспечения электронных ресурсов, связаны с разработкой концептуальных положений в сфере создания и использования лингвистического обеспечения электронных ресурсов, взаимоувязкой требований к индексированию на базе различных ИПЯ при создании электронных ресурсов в условиях интеграции библиотечных и информационных учреждений, созданием инструментария пользователя электронных каталогов (инструкций, руководств), отражающих принятые правила индексиро-

вания с использованием конкретных лингвистических средств.

В добавление к вышесказанному, проблема лингвистического обеспечения актуальна, подходы к использованию поисковых средств в электронных ресурсах должны соответствовать возможностям электронной среды и пользовательским ожиданиям.

Список источников:

1. Блюмин, А.М. Мировые информационные ресурсы : учебное пособие / А.М. Блюмин, Н.А. Феоктистов. - 2-е изд. - М.: Дашков и К, 2012. - 295с.

2. Земсков, А.И. Электронные библиотеки : учебник для вузов / А.И. Земсков, Я.Л. Шрайберг. - М.: Либерия, 2003. - 351с.

3. Дрешер, Ю.Н. Информационное обеспечение ученых и специалистов : учебно-методическое пособие / Ю.Н. Дрешер. - СПб. : Профессия, 2008. - 463 с.

4. Скипор И.Л. Лингвистическое обеспечение электронных каталогов библиотечно-информационных систем и сетей: состав и особенности использования при проведении тематического поиска // И.Л. Скипор, Е.А. Сбитнева. - Режим доступа: e-mail: nir@art.kemerovonet.ru

5. Библиотечноеведение, библиографоведение и информатика: терминологический путеводитель.-М.Либерия-Бибинформ,2007.-104с. - (вып. 61)

6. Вершинин, М. И. Электронный каталог: проблемы и решения / М.И. Вершинин. - СПб.: Профессия, 2007. - 231с.

7. Сукиасян Э.Р. Библиотечные каталоги : метод, материалы / Э.Р. Сукиасян - М.: Профиздат, 2001. - 191с.

8. Сукиасян Э.Р. Школа индексирования: практическое пособие / Э.Р. Сукиасян. - М.: Либерия-Бибинформ, 2006. - 143 с.

9. Демидова, СЕ. Предметные указатели к документам. : учебно-методическое пособие / СЕ. Демидова. - М.: Профиздат, 2002. - 190с.

10. Каталогизация. Современные технологии. Тенденции и перспективы развития : курс лекций : учебно-методическое пособие / Ю.Г. Селиванова, Т.Л. Масхулия, О.Н. Жлобинская, М.В. Стегаева. - М.: Фаир, 2007. - 215с.

11. Савельева Л. Информационное пространство пользователей: от доступа к доступности / Л. Савельева // Библиотечное дело. - 2012 - №7. - С. 29-31.